

**CA EDUCATION TERMS AND CONDITIONS**

1. 契約の目的

**INTRODUCTION**

1.1. この研修サービス受講規約は、CA がお客様に提供する CA 研修サービスおよびコースマテリアルに関する適用条件を定めたものです。

These Education Terms and Conditions specify the terms and conditions which apply to any CA Education offering(s) and Course Materials that CA will provide to Customer.

2. 定義

**DEFINITIONS**

2.1. 「受講者」とは、トランザクション・ドキュメントに指定された研修オファリングの受講をお客様が承認した参加者をいいます。

"Attendees" mean the participants authorized by Customer to attend or participate in the Education offerings as indicated in the Transaction Document.

2.2. 「コースマテリアル」とは、CAまたはCAの請負業者がトランザクション・ドキュメントに従い、お客様に提供する出版物、コースウェア、トレーニング・マニュアルおよび教材、ユーザガイド、ウェブポータルまたはバーチャルラボを例示とする、あらゆるメディアによる研修内容の資料をいいます。

"Course Materials" means any Education content provided to Customer in any media form pursuant to a Transaction Document, including without limitation, all publications, courseware, training manuals and materials, user guides, web portals, or virtual labs provided by CA or a CA subcontractor.

2.3. 「研修サービス」とは、CAまたはCAの請負業者に限らず、形式または場所を問わず提供する (i) CA、お客様、またはその他の所在地でのインストラクターによるトレーニング、(ii) オンラインの講座、コース、またはコースカタログを含むバーチャル・トレーニング、および (iii) CAまたは第三者の施設でのトレーニングまたはテストを含む、標準またはカスタマイズされた研修オファリング、トレーニング、インストラクションまたは関連するサービスの全てをいいます。

"Education" means any standard or customized education offerings, training or instruction, or related services, provided by CA or a CA subcontractor in any format or location, including without limitation, (i) instructor led training, including at CA or Customer site(s), (ii) virtual training, including online classes, courses, or course catalogues and/or (iii) class room training or testing, at a CA or third party training facility.

2.4. 「研修サービス・ファンド」とは、お客様が前納した資金プールをいい、研修の購入に充てることができます。

"Education Funds" means a pool of funds prepaid by Customer which may be applied to purchase Education.

2.5. 「トランザクション・ドキュメント」とは、CAが提供するオファリング(ソフトウェア、サービス、または研修等)の発注を目的として両当事者間で取り交わされる、CAの注文書、作業明細書等の合意文書を意味します。

"Transaction Document" means a signed mutually agreed ordering document such as a CA order form or statement of work for the specific CA Offering licensed or purchased.

3. 研修サービスの提供

**EDUCATION OFFERING**

3.1. CAは、トランザクション・ドキュメントの合意条件に基づいて研修サービスを提供します。トランザクション・ドキュメントには、発注の内容に応じて、購入される研修サービスの種類、発注対象のコース/クラス、受講者の人数、および当該研修サービスの実施方法/実施場所が、最低記載事項として記載されます。

CA shall provide the Education as agreed in a Transaction Document. The Transaction Document will specify the type of Education offering being purchased, including at a minimum, the courses or classes ordered, the quantity of Attendees, and the manner and/or location of delivery of such Education services, as applicable.

3.2. CAは、各研修サービスへの参加またはアクセスを提供するにあたり、受講者の登録または事前登録を条件とし、研修サービスへの登録またはアクセス権限の認証が確認できない個人に対してはエントリーまたはアクセスを拒絶することができるものとします。

CA requires the registration or pre-registration of Attendees in order to attend or access the applicable Education. Customer acknowledges that CA reserves the right to refuse entry or access to any individual that cannot authenticate their registration or authorization for such Education.

- 3.3. コースマテリアルの引き渡しは、電子媒体による送信 (ESD)、またはトランザクション・ドキュメントに記載された CAの出荷地からインコタームズ 2010に基づく輸送費込み条件 (CPT) で出荷する有形媒体での配送をもって行います。CAは、関税の支払いおよび通関の手続きを自らの責任で行うものとし、納入物に CAのハードウェアが含まれる場合、当該ハードウェアの所有権は、CAの出荷地で運送人に引渡された時点で移転します。

The Course Materials will be delivered either by electronic delivery (ESD) or in tangible media carriage paid to (CPT), as defined in INCOTERMS 2010, from CA's shipping point as indicated in the Transaction Document. CA agrees to be responsible for all customs duties and clearances and title to any CA hardware if included will pass upon point of delivery to carrier at CA's shipping location.

#### 4. 料金および取り消し

##### FEES AND CANCELLATION

- 4.1. お客様は、CAに対してトランザクション・ドキュメントに定められた料金、費用およびその他の手数料を支払うものとし、かかる料金はトランザクション・ドキュメントを締結した時点で支払い義務が発生し、支払うことを承諾するものとします。カスタマイズされた研修コースの料金は、適宜、コースを提供するインストラクターの指導料に経費を加えて計算されたもの、またはトランザクション・ドキュメントに定められた料金によるものとします。料金の支払い時に課税されるVAT、GST、販売税等の税金(それらの税金を、併せて「諸税」といいます。)は、すべてお客様が負担するものとします。お客様に60日以上支払遅延がある場合、CAは、書面による事前通知の上、かかる金額が満額支払われるまで本契約に基づく自らの義務の履行を保留する権利を有します。

The Customer will pay to CA the fees, expenses and other charges as defined in the Transaction Document and acknowledges that such fees are due and payable upon execution of such Transaction Document. Any customized educational courses will be based on the rates and expenses of the instructor providing the course or such fees as stated in the Transaction Document, as applicable. Customer agrees to pay any applicable VAT, GST, sales tax, and any other applicable taxes (collectively the Taxes) in addition to the fees when such payments are due. If Customer's account is sixty (60) days or more overdue, CA reserves the right with prior written notice to withhold performance of its obligations under the Agreement, without liability, until such amounts are paid in full.

- 4.2. お客様は、単一あるいは複数のトランザクション・ドキュメントで研修サービス・ファンドを使用することができます。お客様は、研修サービス・ファンドを購入したトランザクション・ドキュメントの発効日から1年以内にトレーニング・クレジットを使用することを承諾し、これに同意します。期限内に使用されなかったトレーニング・クレジットは、法令に認められている範囲内で失効するものとし、返金またはクレジットの対象とはなりません。

Customer may use Education Funds in one or more transactions. Customer acknowledges and agrees that it must use Education Funds within one (1) year from the effective date of the Transaction Document purchasing such funds. Any portion of Education Funds unused following such period shall expire and not be subject to any refund or credit.

- 4.3. 予測できない事態または開催人数に満たないことを理由に、CAが講座を取り消す場合、CAは、講座開催の10営業日前までを最短として可能な限り早く通知をします。この場合、お客様はクレジットを受け取るか、別の日程に受講を変更することができます。

If CA cancels a class due to unforeseen circumstances, or low enrolment, CA will provide as much advance notice as possible but no less than ten (10) business days prior to the class in which case Customer may receive credit or reschedule the class to an alternative time.

- 4.4. お客様による受講取り消しは、講座日の10営業日前までにCAに対して書面で通知するものとします。かかる通知が提出されない場合、CAは受講料の全額を請求します。受講料が前払いされていても、払い戻しはありません。

Cancellation in writing by Customer must be provided at least ten (10) business days prior to the class. If such notice is not given CA may charge up to 100% of the fees for the class. If fees are pre-paid, no refund will be provided.

- 4.5. いずれの当事者も、他方当事者が本条に準拠して適切に取り消した研修に関連して、他方当事者が発生させた交通関連の料金または費用には責任を負わないものとします。

Neither party shall be liable for any travel related fees or expenses incurred by the other party in relation to Education which such party has properly cancelled in compliance with this section.

#### 5. 知的財産権

##### INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 5.1. CAは、すべての CAマテリアルおよびその派生物に関し、それらに付随する権利、所有権、著作権、特許、商標、トレード・シークレットおよびその他財産権のすべてを自らの権利として保持します。両当事者間においては、本研修サービス受講規約によって明確に付与された権利を除くほかは、所有権、著作権、特許、商標、トレード・シークレット、その他知的財産権等を含め、如何なる権利も譲渡されません。

CA retains all right, title, copyright, patent, trademark, trade secret and all other proprietary interests to all CA Course Materials and any derivatives thereof. No title, copyright, patent, trademark, trade secret or other right of intellectual property not expressly granted under these Education Terms and Conditions is exchanged between the Parties.

- 5.2. CAは、お客様に対し、コースマテリアルおよび研修サービスを社内利用するための非独占的かつ譲渡不能のライセンスを許諾

しますが、その対象は特定の受講者に限定され、トランザクション・ドキュメントの条項が適用されます。お客様は、受講者による研修およびコースマテリアルのあらゆる利用に関して責任を負うものとします。

CA grants to Customer, a non-exclusive, non-transferable license to use the Course Materials and Education offering for the internal use of the Customer, but limited to the specific Attendees and subject to terms of the Transaction Document. Customer shall be responsible for all use of the Education and Course Materials by its Attendees.

## 6. 保証

### WARRANTY

6.1. 講師が CA から提供される場合、CA の研修サービスコースは、各分野の専門家が適切に実施します。

If CA provides an instructor, the delivery of the CA Education Course offering shall be provided in a professional, workman- like manner.

6.2. CA は、本条に定めた保証を除くほかは、第三者の保証、商品性および適格性に関する各黙示保証、特定の目的への適合性に関する保証等も含め、明示黙示の如何を問わず、一切保証を行いません。

EXCEPT AS SET FORTH IN THIS SECTION, AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW NO OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, THIRD PARTY WARRANTIES, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR SUITABILITY AND/OR THE WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE MADE BY CA.

## 7. 保証の救済策

### WARRANTY REMEDY

7.1. CA が保証条項に違反した場合、同違反に対するお客様への救済は、CA の任意により、お客様と相談の上、お客様に追加料金を請求することなく研修サービスの再実施を行うか、または保証対象の研修サービス、コースまたはコースマテリアルの支払い済みの料金を返金することの、いずれかによって行います。これらの救済は、お客様がトランザクション・ドキュメントに定められたお客様の義務を履行しなかった場合またはコースマテリアルの指示に従わなかった場合の保証違反の主張に関しては、適用を除外します。

In the event of a breach of the Warranty section, Customer's remedy shall be, at CA's discretion and in consultation with Customer, to re-perform the Education at no additional charge to Customer or to refund the applicable fees paid which relate to the specific Education, Course or Course Material. These remedies are contingent upon the alleged breach not resulting from Customer's failure to abide by its obligations as defined in the Transaction Document or to conform to the Course Materials.

## 8. 補償

### INDEMNIFICATION

8.1. お客様にライセンスまたは購入された特定の CA 研修サービスコースおよび/またはコースマテリアル(以下「CA 研修サービス商品」といいます)をお客様が利用する行為に対し、当該 CA 研修サービス商品のライセンス許諾または購入があった時点でその法域内において有効な米国の特許または著作権を侵害するとのクレームが第三者によってなされたときは、かかるクレームに関してお客様を免責し、防御し、またはその裁量によって当該第三者との和解の選択を行うことができるものとします。この場合、CA は、自らの費用負担により、(i) お客様が当該 CA 研修サービス商品の使用を継続できる権利を取得すること、(ii) 侵害を回避するために CA 研修サービス商品の修復、変更もしくは交換を行うこと、または (iii) 補償対象の CA 研修サービス商品の料金を、研修サービス・ファンドの残額に応じて按分により返金することのいずれかを、自らの任意に基づいて実行することができるものとします。

CA will indemnify, defend and/or, at its option, settle any third party claims that Customer's use of the specific CA Education course and/or Course Material licensed or purchased by Customer infringes any valid US patent or copyright within the jurisdictions where Customer is authorized to use the CA Education offering at the time of delivery. CA may, at its option and expense: (i) procure for Customer the right to continue to use the CA Education offering; (ii) repair, modify or replace the CA Education offering so that it is no longer infringing; or (iii) provide a pro-rated refund of the fees paid for the CA Education offering which gave rise to the indemnity calculated against the remainder of Education funds.

8.2. CA は、(i) CA 研修サービス商品に CA 以外の者が変更を加えたことによって侵害クレームが生じた場合、(ii) CA 研修サービス商品が CA の仕様条件、関連ドキュメンテーション/ガイドラインの定めと異なる方法で使用されたことによって侵害クレームが生じた場合、(iii) CA が公開したアップデートまたはパッチを使用していれば侵害クレームを回避できた場合、(iv) CA 研修サービス商品を第三者の製品と組み合わせて使用したことが原因となって侵害クレームが生じた場合、および (v) お客様がトランザクション・ドキュメントに定められた所定の料金を支払わなかった場合は、補償の責任を負いません。また、本規約に基づく補償は、CA がお客様の特別な指示によって制作した CA 研修サービス商品に対しては適用されないものとし、CA はかかる CA 研修サービス商品に関して補償責任を負担しません。侵害クレームが生じたときは、上記の措置をもって、CA が負担する補償義務のすべてとし、知的財産権等の財産権の侵害もしくは悪用またはその疑いが生じた場合にお客様に対して提供される救済のすべてとします。

CA shall have no liability: (i) in the event the allegation of infringement is a result of a modification of the CA Education offering except a modification by CA, (ii) if the CA Education offering is not being used in accordance with CA's specifications, related documentation and guidelines, (iii) if the alleged infringement would be avoided or otherwise eliminated by the use of a CA published update or patch, (iv) if the alleged infringement is a result of use of the CA Education offerings in combination with any third Party product, or (v) if the applicable fees due for the specific Transaction Document have not been paid. The indemnifications contained herein shall not apply and CA shall have no liability in relation to any CA Education offering produced by CA at the specific direction of Customer. THE FOREGOING PROVISIONS STATE THE ENTIRE LIABILITY AND OBLIGATIONS OF CA REGARDING CLAIMS OF INFRINGEMENT, AND THE EXCLUSIVE REMEDY AVAILABLE TO CUSTOMER WITH RESPECT TO ANY ACTUAL OR ALLEGED INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF ANY INTELLECTUAL PROPERTY OR OTHER PROPRIETARY RIGHTS.

- 8.3. 各当事者は、CA研修サービス商品および／またはトランザクション・ドキュメントに起因して人身事故が発生したとする訴えが第三者から提起され、その結果他方の当事者が裁判所から損害賠償金、料金(合理的な範囲の弁護士料を含みます)、科料、判決債務、費用等の支払いを命じられた場合、かかる賠償責任が自らの重過失または故意の不法行為を近因として生じたものであるときは、それらの賠償等に関して他方の当事者を免責し、そのすべてを自らの負担で補償するものとします。

Each Party shall indemnify the other against all damages, fees, (including reasonable attorney's fees) fines, judgments, costs and expenses finally awarded as a result of a third party action alleging a bodily injury or death which arise from the CA Education offering and/or Transaction Document, provided that such liabilities are the proximate result of gross negligence or intentional tortuous conduct on the part of the indemnifying Party.

- 8.4. お客様は、トランザクション・ドキュメントに基づいてCAに提供したデータ、資料、アイテムまたは情報がそれらの提供が行われた法域内において特許、著作権または商標を侵害したとする主張が提起されたときは、かかる主張に関してCAを免責し、CAに生じた損失等の諸負担について補償の義務を負うものとします。

Customer shall indemnify CA against any claim that any data, materials, items or information supplied to CA under the Transaction Document infringes any patent, copyright or trademark within the jurisdictions where CA is provided with such information.

- 8.5. 上記の各補償は、(i) 被補償当事者が、侵害申し立ての事実とその内容を補償当事者に速やかに通知すると共に、その防御に協力すること、(ii) 当該申し立てへの対処の仕方について、和解条件も含め、すべての裁量権が補償当事者に与えられること(ただし、和解については、被補償当事者に金銭の支払いまたは責任の自認を求める内容の和解は認められません)、および(iii) 被補償当事者が、補償当事者の合理的指揮に基づいて進める抗弁または和解の手續に支障をきたす訴訟を提起しないことを条件とします。

The above indemnities are contingent upon: (i) the indemnified Party providing prompt notice of any claim of infringement and assistance in the defense thereof, (ii) the indemnifying Party's sole right to control the defense or settlement of any such claim, provided that the settlement does not require a payment or admission of liability on the part of the other Party, and (iii) the indemnified Party not taking any actions or failing to take actions that hinder the defense or settlement process as reasonably directed by the indemnifying Party.

## 9. 賠償責任の限定

### LIMITATION OF LIABILITY

- 9.1. いずれの当事者も(CAの仕入先も含まれます)、CAの知的財産権に対する侵害、および補償規定に基づく第三者からのクレームに関する賠償責任を除くほかは、法によって容認される限り、(a) 間接損害、特別損害、派生的損害、付随的損害、懲罰的賠償等に関しては、CA研修サービス商品を使用したことに起因する利益の逸失、貯蓄金または発生費用に関する被害、データの消失等も含め、たとえ当該損害等が発生する可能性について予告を受けていたとしても、一切賠償の責任を負わないものとし、かつ、(b) 各当事者が負担する賠償責任は、クレーム対象となった研修サービス商品の料金の金額を超えないものとします。

EXCEPT IN THE CASE OF INFRINGEMENT OF CA'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND OF THIRD PARTY CLAIMS ARISING UNDER THE INDEMNIFICATION SECTION, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW NEITHER PARTY (INCLUDING ANY OF CA'S SUPPLIERS) SHALL BE LIABLE FOR A) ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, OR PUNITIVE DAMAGES OF ANY NATURE, INCLUDING, BUT NOT NECESSARILY LIMITED TO, LOSS OF PROFIT, DAMAGES RELATING TO MONIES SAVED OR FEES GENERATED AND OR ANY LOSS OF DATA BY USE OF ANY CA EDUCATION OFFERING, REGARDLESS OF WHETHER A PARTY WAS APPRISED OF THE POTENTIAL FOR SUCH DAMAGES; AND B) IN NO EVENT WILL A PARTY'S LIABILITY, EXCEED THE FEES PAID AND OR OWED FOR THE EDUCATION OFFERING THAT IS THE SUBJECT OF THE CLAIM.

## 10. 雑則

### GENERAL TERMS

- 10.1. 契約内容の変更 CA研修サービス受講規約は、両当事者が書面をもって合意した場合にのみ、変更することができます。

**Amendments.** The CA Education Terms and Conditions may only be amended by mutual written agreement of the Parties.

10.2. **不可抗力** トランザクション・ドキュメントに異なる定めがある場合も、支払義務および秘密保持に関する義務を除き、いずれの当事者も、戦争、騒乱、天災、ストライキ、労働争議、その他法律、法令、規則による停止命令等、当事者の合理的な管理を超える事由が発生した場合は、その間の不履行、履行遅滞について責めを負わないものとします。

**Force Majeure.** Except for payment obligations and obligations pertaining to non-disclosure, notwithstanding any contrary provision in the Transaction Document, neither Party will be liable for any action taken, or any failure to take any action required to be taken, in the event and to the extent that the taking of such action or such failure arises out of causes beyond a Party's control, including, without limitation, war, civil commotion, act of God, strike or other stoppage (whether partial or total) of labor, any law, decree, regulation or order of any government or governmental body (including any court or tribunal).

10.3. **優先順位** CAとお客様との間の契約を構成する契約文書の間で条件の不一致または矛盾が生じた場合、各文書は、(1)トランザクション・ドキュメント、(2)本研修サービス受講規約の順で優先的に適用の上、その不一致または矛盾を解決するものとします。この優先順位に関わらずお客様が発行する発注書は本研修サービス受講規約に明記された各関連文書のいずれに対しても、その条件を変更する効力を持たないものとします。

**Order of Precedence.** Any conflict or inconsistency among or between the terms and conditions of the documents comprising the agreement between CA and Customer shall be resolved according to the following order of precedence, from the document with the greatest control to the least: (1) the Transaction Document; and (2) these Education Terms and Conditions. Notwithstanding this Order of Precedence, a Customer issued purchase order shall not modify the terms of the documents indicated herein.

10.4. **契約当事者の独立性** 両当事者は、両者が顧客と独立した契約当事者の関係であることに明示的に同意します。

**Independent Contractors.** The Parties expressly agree that the relationship between them is that of customer-independent contractor.

10.5. **お客様のデータ** お客様は、自らがCAに個人データを提供することがあれば、かかる個人データを提供する正当な権限を有しており関連法を遵守して合法的に提供すること、またCAおよびCAグループ会社内の会社またはその再委託業者が本契約で意図されるCAオファリングの提供を目的としてかかる個人データを処理できることを証明するものとします。CAは、関連法を遵守して合法的に移転する以外、かかる個人データを移転しないものとします。CAの関連法遵守に関する情報は、こちら <https://www.ca.com/jp/legal/privacy/data-transfers.html> から確認することができます。

**Customer Data.** If Customer provides CA with personal data, Customer confirms that it is duly authorized to provide such personal data and it does so lawfully in compliance with relevant legislation, and that CA and any entity within the CA group of companies or its subcontractors may process such personal data for the purposes of providing the CA Offering contemplated under the Agreement. CA shall not transfer such personal data except lawfully, in compliance with relevant legislation. Information on CA's compliance with relevant legislation can be found at <http://www.ca.com/us/data-transfers.aspx>.

10.6. **譲渡** CAが特定の事業もしくは製品群に関する自らの権利または自らの資産の実質的全部を譲渡、売却等によって第三者に移譲した場合に、当該第三者がトランザクション・ドキュメント上の義務を履行することに同意したときは、CAは、お客様に書面をもって通知することにより、トランザクション・ドキュメント上の自らの権利および義務を当該第三者に移譲することができるものとします。いずれの当事者も、トランザクション・ドキュメントによって許容される場合のほかは、あらかじめ他方の当事者の承諾を書面で取得しない限り、法の適用等の如何なる根拠によろうとも、トランザクション・ドキュメントを他の者に譲渡しないものとします。ただし、上記の承諾は不当に留保されるものではありません。本項に違反して行う譲渡は、無効とみなされます。トランザクション・ドキュメントは、本規約の両当事者ならびにそれぞれの承継人および譲受人を拘束します。

**Assignment.** If CA assigns or sells or otherwise transfers its rights to a business or product line or substantially all of its assets and provided such Party agrees to perform the obligations under the Transaction Document, then CA may transfer its rights and obligations under the Transaction Document upon written notice to Customer. Except as permitted herein, neither Party may transfer, whether by operation of law or otherwise, the Transaction Document without prior written consent of the other Party, and consent shall not be unreasonably withheld. Attempts to transfer in contravention of this section shall be deemed null and void. The Transaction Document shall be binding on the Parties hereto and their respective successors and assigns.

10.7. **輸出入** お客様は、CA研修サービス、ソフトウェア・ドキュメンテーションおよびコースマテリアルが、米国の輸出規制およびかかる情報が使用される国の輸入規制の対象となることを確認し、遵守するものとします。お客様は、かかる法規および規制に従ってのみ、かかる情報を輸出、再輸出または輸入するものとします。

**Import Export.** Customer agrees that CA Education offerings, software Documentation and Course Materials is subject to export controls of the United States of America and import controls of any other country in which such information may be used. Customer agrees to export, re-export or import such information only in compliance with such laws and controls.

10.8. **公表** いずれの当事者も、相手方の承認なしにトランザクション・ドキュメントに関するプレスリリースを発行できません。いずれの当事者も、相手方の標準のガイドラインに従って、相手方の名称およびロゴを扱うものとします。

**Announcements.** Neither Party may issue press releases relating to the Transaction Document without approving the content with the other Party. Either Party may include the name and logo of the other Party in lists of customers or vendors in accordance with the other Party's standard guidelines.

10.9. **効力** 本規約の条件または規定のいずれかが無効であるとみなされる場合、かかる条件または規定は、本規約の残りの部分の有効性に影響を与えないものとします。

**Validity.** In the event any term or provision of the Agreement shall be held to be invalid, the same shall not affect in any respect whatsoever the validity of the remainder of the Agreement.

- 10.10. **第三者** 本規約は、トランザクション・ドキュメント明示的に定めない限り、有利な権利を付与することも、また第三者に義務を負わせることもありません。両当事者は、CA研修サービスのトランザクション・ドキュメントに基づく訴訟が、お客様または CAだけが提起できることに同意します。

**Third Parties.** This Agreement shall not create any rights in favor of, or any obligations owed by, any third Party unless otherwise expressly defined in any Transaction Document. The Parties agree that any action arising from CA Education Transaction Document shall solely be brought by Customer or CA.

- 10.11. **準拠法** トランザクション・ドキュメントは、日本法(抵触法の規定を除きます)に準拠し、トランザクション・ドキュメントの解釈および執行力についての判断はすべて同法に基づいて行うものとします。トランザクション・ドキュメントに起因または関連して訴訟が発生した場合、両当事者は東京地方裁判所の専属的裁判管轄権に従うものとします。トランザクション・ドキュメントは、国際物品売買契約に関する国連条約の適用を受けないものとします。

**Choice of Law.** The Parties consent to the application of the laws of Japan to govern, interpret and enforce the Transaction Document, without regard to conflict of law principles. Tokyo District Court will have exclusive jurisdiction over any disputes arising in connection with Transaction Document. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to the Transaction Document.

- 10.12. **完全合意** トランザクション・ドキュメントおよび関連文書は、トランザクション・ドキュメントに関する完全なる合意を形成し、トランザクション・ドキュメント締結以前になされた表明、提案および両当事者が交換したその他の情報は、同トランザクション・ドキュメントの締結をもって完全に置き換えられます。

**Entire Agreement.** The Transaction Document and all documents incorporated by reference therein shall comprise the entire agreement as pertaining to the subject matter thereof and all other prior representations, proposals, and other such information exchanged by the Parties concerning the subject matter is superseded in their entirety by the Transaction Document.

以上